

Nueva
Antropología **21**

REVISTA DE CIENCIAS SOCIALES

**EDUCACION POPULAR EN
AMERICA LATINA**

GILBERTO GUEVARA NIEBLA, La descentralización de la educación pública * **ADRIANA PUIGGROS**, Discusiones y tendencias en la educación popular latinoamericana * **CARLOS M. VILAS**, La producción de lo nuevo y la reproducción de lo viejo * **SILVIA GOMEZ TAGLE**, Educación popular y clase obrera * **MIGUEL DE LA CRUZ**, La educación y la guerra en El Salvador * **SUSANA LAPSENSON**, La música como instrumento pedagógico para la liberación * **CECILIA MARTNER P.**, Autoritarismo y alternativas democráticas en la educación superior chilena * **Documentos, Reseñas Bibliográficas**

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

Bronislaw Malinowski and Julio de la Fuente, *Malinowski in México. The economics of a Mexican market system*. Edición e introducción de Susan Drucker-Brown. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1982, 217 páginas, por Patricia Arias y Verónica Veerkamp.

Veinticinco años después de su primera y única publicación (1957) aparece esta versión inglesa de la obra, clásica en nuestro medio, de Malinowski y De la Fuente

sobre los mercados del Valle de Oaxaca. Sin embargo, esta reciente edición no se basa ni se restringe al texto que conocemos en español;* en realidad se trata de una

* Malinowski, Bronislaw y Julio de la Fuente (1957). *La economía de un sistema de mercados en México*. (Un ensayo de Etnografía Contemporánea y Cambio Social en un Valle Mexicano),

Acta Anthropologica, Epoca 2, Vol. 1, No. 2, 197 páginas, México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, Sociedad de Alumnos.

empresa académica y editorial bastante novedosa.

Gracias a diferentes apoyos institucionales y económicos, la acuciosa editora —ex-alumna de la ENAH y discípula de Julio de la Fuente a fines de los años cincuenta— ha logrado disponer del tiempo y los recursos necesarios para reunir o consultar varios de los materiales originales de los autores, para volver a México (1978) y al lugar de los hechos (el Valle oaxaqueño) y para elaborar el minucioso trabajo que acompaña, complementa y ubica el estudio de ambos antropólogos.

La versión que se publica de *La economía de un sistema de mercados en México* ha sido editada directamente del manuscrito inglés de Malinowski e incluye, en forma de diálogo, los numerosos y sagaces comentarios que el antropólogo veracruzano hizo al texto de su compañero.

En la introducción, Drucker-Brown aclara los propósitos originales de esa obra y las vicisitudes de la investigación y los manuscritos. *La economía de un sistema...* era, para sus autores, sólo la primera parte de un estudio mayor. En ella se procuraban ilustrar "los procedimientos del trabajo de campo", reservando para una segunda fase el "estudio definitivo del sistema de mercados" (p. 4-5). Pero el repentino deceso del antropólogo polaco-británico (en mayo de 1942) canceló las posibilidades de continuar la investigación iniciada en 1940-41, la revisión, afinamiento y publicación de los resultados y el fructífero diálogo que mantenían ambos estudiosos. De acuerdo a lo convenido (ver Apéndice, p. 194-195), el informe mecanoscrito de 1941 llegó y fue conocido

en México, no así otros documentos igualmente importantes como los comentarios de Julio de la Fuente, que quedaron en poder de los familiares de Malinowski en el extranjero. El texto publicado dieciséis años más tarde en *Acta Anthropologica* fue una transcripción y traducción literal de una de las copias del informe de 1941, sin incluir los apéndices que llevaba ni las posteriores correcciones que hicieron los autores y que, en cambio, incorporó algunos errores tipográficos y de traducción. Quizá la modestia le impidió al Prof. De la Fuente —consejero del Comité Editorial de la revista en 1957 y entusiasta colaborador de la publicación del trabajo— decir, mejor que nadie, lo que ahora la editora ha puesto en evidencia, e incorporar las correcciones que él había hecho al texto escrito por Malinowski.

Pero esta versión inglesa más completa, cuidadosa y dirigida a un público no mexicano, se justifica además por otra importante razón. A su regreso a Inglaterra Drucker-Brown constató que *La economía de un sistema...* era un trabajo prácticamente desconocido y consideró que "that essay, described in its Mexican context, would be of interest to students who encountered anthropology as an academic discipline and Malinowski's work primarily as part of that tradition" (p. 7). En la extensa Introducción (52 páginas) que da nombre al volumen —Malinowski in Mexico— la editora se propone entonces tres objetivos: situar la colaboración de ambos autores en su contexto histórico, dar a conocer el trabajo de Julio de la Fuente que ha sido muy poco difundido fuera de nuestro país y ubicar la obra en el conjunto de

la producción malinowskiana y en la literatura sobre Oaxaca (p. 6).

Y aunque de una forma a veces desordenada, Drucker-Brown cumple e incluso supera lo ofrecido. Con rigor y simpatía nos habla por ejemplo del encuentro de esos dos antropólogos de tradiciones y destinos tan diferentes —el ya maduro, famoso escéptico y eminente académico que era Malinowski y el veracruzano, bastante más joven en años y en interés por la antropología, pero con hondas preocupaciones académicas y sociales que trataría de llevar a la práctica a través de su quehacer en el Instituto Nacional Indigenista— y de la manera en que se combinaron las aportaciones de cada uno en la obra conjunta. Obra que, de acuerdo con la editora, parecería haber tenido un profundo y perdurable impacto en la reflexión y práctica de la antropología social mexicana. En su momento y con respecto a la ENAH cumplió los cometidos didácticos que promovieron su publicación: dar a conocer, por primera vez en español, el enfoque funcionalista y con ello acrecentar el universo de alternativas teóricas y metodológicas de los estudiantes de una Escuela donde dominaban las corrientes demográfica (Gamio) e historicista (Boas); y estimular la práctica científica y novedosa del trabajo de campo.

Pero el estudio de Malinowski y De la Fuente fue más allá de los salones de clase. Según Drucker-Brown (y Don Gonzalo Aguirre Beltrán) algunas partes de dicha investigación fueron acogidas con genuino interés por los directivos del Instituto Nacional Indigenista; de hecho la noción de mercado central que allí se

maneja habría alimentado la definición de centro coordinador, uno de los elementos medulares de la teoría y acción indigenista oficiales. En realidad, critica la antropóloga británica, lo que menos se comentó y destacó en esos años fue el hecho de que Malinowski y De la Fuente habrían descubierto un nuevo campo de estudio dentro de la antropología económica. Afortunadamente las ya casi incontables investigaciones antropológicas (y también algunas históricas) que han escogido como epicentro Oaxaca y sus mercados han reivindicado este último aspecto de la ya tantas veces mencionada obra, promotora sin proponérselo, del enorme atractivo del tema en esa región.

Esta apretada síntesis de la extensa y rica Introducción ha omitido muchos otros puntos importantes que allí se contemplan, en buena medida debido a nuestras limitaciones, en parte porque cada uno de los temas tratados ofrece mucho para reflexionar y discutir. Quizá los aspectos menos logrados del trabajo de Drucker-Brown sea el que se refiere más propiamente a la discusión académica sobre los mercados, deficiencia que por lo demás la misma editora se ha encargado de hacer notar, y el que trata, muy superficialmente, sobre la modernización en el Valle de Oaxaca.

Uno quisiera que trabajos como este pudieran ser ampliamente conocidos en nuestro país y en nuestro idioma, que pasaran, en el menor tiempo posible, a formar parte de un patrimonio que todos podamos compartir. La imposibilidad de conseguir en el mercado la versión en español de este agotado clásico de la antro-

pología mexicana —lo que garantiza muchos clientes cautivos— y la enriquecida y cuidadosa versión que nos ofrece Susan

Drucker-Brown ojalá animen a algún editor a publicar *Malinowski en México*.

